



## 「ねとわーく通信」 第1号

- 柏市国際交流協会 在住外国人ネットワーク委員会  
〒277-0852 柏市旭町 1-4-18 後藤ビルⅢ  
(TEL)04-7144-1300 (FAX)04-7144-3020  
(URL) <http://www.kira-kira.jp>
- 柏市国際交流室  
(TEL)04-7167-0941  
(URL)<http://www.city.kashiwa.chiba.jp/>

## ◆ 成立住日外国人联络网组织

柏市国际交流协会 (K I R A) 协助柏市政府作在日外国人联络网组织活动。这个目的是尽快的能向大家传达对大地震等灾害发生时的防备知识、日常生活中必要的信息等。去年我们举行了外国人的防灾常识的问卷调查和防灾展览活动。还作了用各国语言编成的防灾手册、避难场所用的标示板。除了这以外还举办了 3 次与大家欢谈的交流会。第二年的今年，我们刊行传达联络网活动内容的通讯报、参加柏市内的街道区域的防灾训练和六次的交流会。希望大家都能来参加。

## ◆ 交流会——第 1 回—7/8 (星期六)、第 2 回—9/23 (星期六)、第 3 回—10/9 (星期一)



第一回的交流会是在 KIRA 事务所举行的。共有 8 个国家的 31 个外国人来参加。在交流会上发给了去年由 KIRA 住日外国人联络网委员会作成的「有益于生活的信息手册一套」且加以说明。这一套里面含有防灾手册、柏市防灾地图生活便利手册和垃圾扔弃的方法规定等等。参加者与委员会工作人员以这为话题作了热烈的讨论。外国人当中有数位在委员会当初起交流活动企画时就开始和大家一同策划了。我们希望从今以后能采纳在日外国人各位的意见，让这个联络网更为扩大、把交流会的活动办得更好。



▲ 第一回交流会中发给了有益于生活手册一套



第二回的交流活动是乘坐柏市的公共汽车到位在松户市的千叶县西部防灾中心去举行的。20 位外国人和 8 位委员会工作人员分成二组，体验了七级地震、风速 30 米的暴风、如何从烟火中逃生，也学习了灭火器的使用方法、人工呼吸及心脏按摩法等等。这些都是在遇到各种灾害时该如何处置才好的贵重体验。所有参加者都很认真的听翻译人员解释防灾中心人员的说明和学习各种体验。在回程的公共汽车里，大家品尝了防灾中心赠与的紧急时食用的饼干儿。



第三回交流活动是在柏市沼南公民馆举行的。这次是由富永信太郎先生以「渡过不同文化的摩擦」为题的演讲。富永信太郎先生是一位活跃在很多公司里，以「不同文化的交流」为专题演讲的讲师。此次演讲的内容是「外国人在日本生活时，有哪些事须注意才好？」「日本人常用的一些不明确的表现法」等等。二个小时里，大家都兴致勃勃的听着演讲。有 8 个国家的 16 位外国人和日本人一共 34 位参加。因有完全不懂日文的人参加，所以富永先生以日文和英文为我们演讲。



◀ 第二回交流会  
七级地震的体验

第三回交流会 ▶  
演讲中的富永先生



## ◆ 交流会的问卷调查——根据来参加交流会的外国人的问卷结果

- 1 希望交流会的活动内容：礼仪、日本文化最多，其次是生活上的问题和防灾。其他有料理、学校诸事等的商讨、日语会话、各种设施的参观、运动等等。还有联络朋友参加下次的交流会、愿意参加计划的回答也不少。
- 2 对防灾中心的感想：全体回答「学到了很多。参观得很愉快。」对防灾之事，希望柏市政府或住日外国人联络网委员会能多举办防灾训练的很多，成立联络网组织的回答也有。对柏市政府的网页或「有益于生活信息手册」的回答有一半左右的人都看过。关于内容，大家都回答说不错。有期望多举办类似这样的参观学习让大家能得到经验的意见，也有说柏市是一个让外国人觉得很方便、很好的都市的意见。
- 3 关于演讲会的感想：「学到了很多」的回答最多。理解到日本文化和他国不同的地方，真是太好了。还有「这是最想知道的事」的感想也很多。不过，演讲中对有一些比较难懂的词句，除了英文圈、中文圈以外的参加者似乎有一点比较难理解。大部分的参加者都回答愿意联络朋友来参加交流会。

## ◆ 对柏市市民的学习会的配合

KIRA在柏市的「国际理解讲座」的一种学习会中、向市民们解说外国的事情、在日外国人联络网的事情。同时也呼吁市民们协力，让外国人也能安心的生活在柏市。今年度有下列3次的学习会。11月8日在南部近邻中心，由斯里兰卡国人KIRA的会员谈「斯里兰卡的高龄者的生活」。2月1日，在丰四季台近邻中心，由3个国家来的KIRA会员谈「祖国的历史、文化」。2月15日在アミュゼ柏（柏中央近邻中心），由联络网委员会数位谈「关于志愿者服务活动」。

## ◆ 第5回交流会的信息

在日本的生活中，你有没有发现到不可思议的事儿？让我们大家一起来讨论吧！

日期：2006年11月25日（星期六）下午1点～3点

地点：柏市消费生活中心

内容：在日本的生活中，常常因为习惯、文化的不同而发生一些误解。从种种问题中，我们取出一「应酬话、寒暄」、「话语的用法」、「习惯和行动」等3个话题用愉快的短剧方式介绍。看完之后，让我们分享经验、共同讨论。

费用：免费（我们备有茶水和饼干）

报名：至11月20日为止。请向KIRA事务所报名。

电话：04-7144-1300

传真：04-7144-3020